MOI SO: 0102

NGAY THU NAM 13 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2926

HANOI

	Hanoi	Tonkin	Cochinchine, Cambodge, Annam, Laos, Kouang-Tchéou-Wan	Nam-Vang, Bas Mékong, Tourane, Quinhone, Faifo	Etranger
Một năm.	6$ 00	6$ 00	6$ 80	6$ 80	12$ 00
Các công-sở	»	8. 00	8. 00	8. 00	9. 00	»
Sáu tháng.	3. 00	3. 50	3. 20	3. 20	3. 30	6. 00
Ba tháng.	1. 50	1. 75	1. 60	1. 60	1. 65	3. 00
Một tháng.	0. 50	0. 60	0. 55	0. 55	0. 60	1. 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY LUC
Administrateur-gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 0 $ 12 la ligne au centimètre de hauteur, sur 0 m. 065 de large.
Une seule insertion . . . . . 0 $ 12 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 02 la ligne
Réclame dans la 1re page . . . . 0 $ 20 la ligne
Annonces judiciaires et légales . . 0 $ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một cái ưu-điểm của dân-bà nước ta

Dân tộc ta bấy giờ so với các dân-tộc tiến-tiến thật phải chịu rằng còn hèn kém đủ mọi bề, dù nói về đàn ông hay nói về đàn bà cũng vậy. Đàn bà người ta thì nào những nữ đại-sử, nữ toàn quyền, nữ nghị-viên, nữ bác-sĩ, người nổi danh triết-học, kẻ nức tiếng văn-hào, hoặc là pháp-luật danh gia, hoặc là chính-trị cự-phách, trên cái đài mùa văn minh tiến-bộ, cũng đóng được những vai đào chễnh-chện hẳn-hoi, mà đàn bà mình thì mới lác-đác được năm mười thị nữ hộ-sản, nữ giáo-viên, vừa năm nay nảy ra có được một cô học sinh Trung-học, một cô học sinh Cao-đẳng, có cái hi-vọng nữ y sĩ, nữ tú tài, mà đã cho là câu chuyện lông phượng sừng lân, kì-kỳ hãn-hữu lắm; như thế thì còn có cái ưu-điểm gì đáng kể với ai.

Ấy ai tưởng trong một cái dân tộc hèn kém đủ mọi bề đó mà đàn bà mình lại có một cái ưu-điểm, cũng có thể tự hào được với chị em trong thế-giới mà không dễn nỗi thẹn lục e hồng. Cái ưu-điểm ấy là gì? là cái tài buôn bán đảm đang của các bậc hiền-thê thục-nữ ta vậy. Quả vậy, nghề buôn ở nước ta, từ xưa đến nay, hầu hết ở trong tay người đàn bà cả. Kể từ lúc nhà-nước Đại-pháp chưa đặt Bảo-hộ ở xứ này, là lúc người Âu Mỹ chưa đem cái gương buôn to bán lớn soi tỏ cái chỗ khờ dại cho người mình, là lúc sĩ-phu trong nước còn đương sống say chết một trong đám hư-văn, còn deo lấy một cái ý-kiến rất hẹp-hòi, bỉ nghề buôn là mạt nghệ, cái tiếng «anh lái» cho làm cái tiếng đê hèn nhất trong xã-hội, ai đã có tài mắt thông minh, tự phụ là đường đường nam tử, thì còn mang cái chí nguyện cao-khoa hiển-hoạn, nhờ lộc nước, hưởng ơn vua, không được nữa thì giờ trò nào lý, nào số, nào nhọ, nào y, cũng ngất ngưởng làm thầy tự cao với những phường thị lĩnh, chứ nói đến cán cân quả tạ thì ai đã chịu cho là một việc đáng nên làm; trong lúc ấy thì việc giao-dịch ở xứ này, ai là người buôn ngược bán xuôi, ai là người buôn Tần bán Sở, tự tay ai sáng lập, tay ai chủ trì mà cũng có thương-điếm mở khắp nơi, thương-thuyền đi cùng chỗ? Chẳng là bởi cái công trí trù ác toán của bọn quần sồi ta dư? Cho đến ngày nay, tuy cái phong-trào thương chiến trong thế-giới đã tràn ngập đến cái bờ cõi hẻ quan tỏa cảng mà làm cho ta phải hoảng mất kinh hồn, cái mê mộng trọng sĩ khinh thương đã tỉnh dậy mà không còn ôm được cái ý-kiến hẹp hòi như trước nữa; trong khoảng mười năm gần đây, người trong nước đã đều biết lấy việc buôn làm trọng; có người đương làm quan mà thôi ra buôn, có người đương làm việc mà bỏ đi buôn; ngoài cái bọn buôn đàn bà ra, ta cũng có được ít nhiều ông chủ xưởng nọ, ông chủ hiệu kia, cũng đã có ông làm nên giàu có hiển-hách, danh giá lừng lẫy về nghề buôn; nhưng lấy đại đa số mà bàn, thì nghề buôn ở nước ta, đàn bà vẫn còn chiếm đến một phần lớn. Có thể nói rằng đàn bà nước ta có cái khiếu trời cho, cái tính di truyền, cái học kinh-nghiệm về nghề buôn, không phải là nói quá vậy.

Cứ con mắt ta thấy, lỗ tai ta nghe, biết bao nhiêu bậc hiền-phụ xưa nay đã từng buôn bán khởi gia có đến hàng ức hàng vạn; lại nhiều người chỉ có cái gánh đi chợ, mà một mình cáng-đáng, nào là thờ già, nuôi trẻ, hòa hợp thân tộc, phụng sự tổ tiên, lúc hãn-vi phải nuôi chồng đèn sách để lập công danh, trong hương đảng phải giữ đồng giữ gió cho chồng nên cao mũ dài áo; thậm chí có nhà bị chồng hư chồng dại, mà cũng chỉ nhờ về khéo biết buôn bán lần-lộn thân cò lận-lội, nuôi cái cùng con. Ấy là đàn bà mình xưa nay chưa có một chút học-thức nào mà sự buôn bán đã đảm-đang như thế, nếu lại được theo đòi ít nhiều thương-học, thì trong trường thương chiến, hỏ dễ đã mấy ai ăn đứt được toàn quân nương-tử này ru?

Đương cái thời-đại kinh-tế cạnh-tranh rất kịch-liệt này, đông tây một chợ, Âu Á liền đường, không một dân nào, một nước nào bỏ nghề buôn mà có thể trở nên thịnh vượng được. Nay đàn ông ta biết đem thông minh trí tuệ mà nức lòng xu-hướng về nghề buôn, lại được một nửa số người trong nước là bạn buôn đàn bà ta đã sẵn có cái khiếu trời cho, cái tính di-truyền, cái học kinh-nghiệm về sự buôn đề cùng đua đuổi chốn thương trường, thì thật là một cái trợ-lực rất lớn cho thương-nghiệp nước ta sau này vậy.

Vả lại từ khi sau trận đại chiến-tranh đến giờ, các nước trong thế-giới, đều lo về nỗi kinh-tế hiếm nghèo, đâu đấy đều thịnh xướng cái chủ-nghĩa nói đàn bà cũng nên có chức-nghiệp mưu sinh, không được làm một hạng người bạn thực với đàn ông như trước nữa. Đàn bà nước ta đã sẵn có một cái chức nghiệp rất chính-đáng là cái chức nghiệp doanh thương, chẳng những không phải là một hạng người bạn thực với đàn ông mà lại là một hạng người bang-thủ cho đàn ông rất quí nữa, thì cái tiền-đồ kinh-tế nước ta chẳng là đáng mừng lắm dư?

Ôi! Nói đến đây mà ta không thể không hỏi cố đến cái tư-cách bọn tân nữ-lưu ta sau này; cái tập thượng xa-xỉ ngày một dữ, cái đồi-phong dâm đãng ngày một cao, mê hoặc về cái tự do cản, chìm đắm về cái văn-minh giả, lấy tẩn tiện siêng năng làm hủ, lấy ăn chơi sung sướng làm sang, trong làng khuê-các phần nhiều thấy những người sành bài bạc, bợm giăng-hòa mà ít thấy những người tài mưu giỏi bán; e rồi dây cái ưu-điểm của người như những bậc nữ đại sử, nữ toàn quyền, nữ nghị viên, nữ bác-sĩ kia chưa biết đến đời nào mới kịp, mà đến cái ưu-điểm của mình là cái khiếu trời cho, cái tính di-truyền, cái học kinh-nghiệm về nghề buôn như những bậc hiền-thê thục nữ ta trước, lại dần dần biến chủng mất mà thành ra những cái khiếu, cái tính, cái học chi chi.

Mong rằng bọn tân-nữ-lưu ta sau này, trừ ra ai có được cái tư-chất thích hợp, cái cảnh-ngộ gặp may thì theo học cho thật đến chốn đến nơi để đóng lấy một vai đào trên cái đài mùa văn-minh cùng bạn quần-thoa thế-giới, còn thì chỉ nên giữ lấy cái khiếu trời cho, cái tính di-truyền, cái học kinh-nghiệm về nghề buôn của các bậc hiền-thê thục-nữ mình trước, ngoài sự học phổ-thông, tập thành cái tư-cách làm vợ làm mẹ, nên nghiên cứu những tri-thức về thương-học đời nay, đừng có làm mất cái ưu-điểm của mình mà uổng.

T.

GIỐNG NGƯỜI ĂN ĐẤT

Nói người ăn đất, thì ai cũng lấy làm lạ, ấy thế mà cái tục ấy nhiều nơi có. Xét rằng của giống người về đời tối cổ, thì rõ rằng cái tục ấy ngày xưa cũng có, mà hiện nay cả năm châu, châu nào cũng còn có giống người ăn đất.

Tại làm sao mà lại ăn đất, Có khi là bởi đói không có cái ăn nên phải ăn đất để làm cho đỡ đói lòng cồn ruột, có khi ăn đất để trị bệnh, là vì đất có tính hút vị-toan, nên những khi vị toan phát ra nhiều quá, phải ăn đất ăn than, để hút bớt vị-toan đi.

Lại còn người không vì cớ gì mà cũng thích ăn đất, như là kể mắc chứng điên thèm đất, hay đào bà ăn đỏ bằng đất, trông thấy đất mà không được ăn, thì thèm thuồng không sao chịu được. Ngoài những khi ấy lại có các dân tộc giã-man nghiện đất, như thể người văn-minh nghiện rượu, nghiện thuốc phiện vậy. Đại khái như dân mọi ở miền Haut Sénégal, là một dân có tiếng sành sỏi về cái nghiện lạ làng ấy. Trong các thứ đất có thể ăn được, họ thích riêng thứ đất ở Diékuy mà họ cho là ngon hơn cả tất các nơi khác. Đất ấy chỉ ở đấy mới có. Bảo lên thấy đất đóng từng lớp, cứ một lớp cái sỏi lại có một lớp đất sét.

Nghề lấy đất ấy thành ra một cái nghề riêng rất lợi, vì đất lấy ở Diekuy bán khắp trong một vùng chung quanh đấy rộng tới 30 kilomètres, mà có người nghiện nặng trong 24 giờ ăn tới 3 kilos rưỡi đất.

Ở Sumatra, ở Java, và nhiều nơi khác cũng có bán đất để ăn, nhưng họ lại đãi lọc cho trong, và đóng bánh đẹp để mà bán.

ĐÁM TANG QUAN QUYỀN THỐNG SỨ POULIN

Chánh phủ đã làm lễ cất đám quan quyền Thống-sứ Poulin sáng hôm nay rất là long trọng. Chưa đến 8 giờ các toán lính đã sắp hàng ở trước cửa dinh quan Thống-sứ. Các quan đại hiến, các thân hào Tây Nam và các viên chức các tòa các sở dần dần đến đợi chật cả bên phía vườn tay phải Quan Toàn-quyền Merlin, quan quyền Thống-sứ Siere và quan phó Toàn-quyền Robin cùng đến một lượt.

Đúng 8 giờ thắng cửa lên linh-xa, ai nấy đều cất mũ hết, tiếng kèn ở ngoài của phường nhạc binh với kèn của đội khố xanh nổi những khúc rất ai sầu.

Đi đầu tiên có một đội khố xanh bồng súng rồi đến phường nhạc binh, lại đến một toán lính khố xanh và những lính mang vòng hoa của chính-phủ Đông pháp, của chính-phủ bản hạt, của các tòa các sở, các nội các viên cước Tây Nam ở phủ Thống sứ, vân vân, nhiều lắm không kể hết được. Rồi đến linh xa, theo sau có một người mang cái biển tên các thứ bội tinh của quan quyền Thống-sứ.

Có sáu vị chấp-phất là: quan Nguyên-soái Salles, quan Chưởng lý Bourayne, quan Giám-đốc Brides, ông hội-trưởng phòng Canh-nông Bonnet, ông hội-trưởng phòng Thương-mại Grawitz, quan tổng-đốc Trần-văn-Thông.

Đi ở sau linh xa thì có Poulin phu-nhân và công-nương, rồi đến quan Toàn-quyền Merlin đi giữa, quan quyền Thống sứ Siere đi bên hữu, và quan phó Toàn-quyền Robin đi bên tả. Rồi đến các quan đầu các tòa các sở, các đại-biểu các hội, các quan Đốc-sứ và các quan tỉnh về gần chặt, các viên chức phủ Thống-sứ và các sở tùy thuộc về phủ Thống-sứ. Quan Khâm-sứ Trung-kỳ cũng cử quan Công-sứ Thanh-hóa ra đưa đám Hai bên lính-xa có hai hàng lính khố xanh cầm súng chỉ địa.

Đám đi rất thong thả từ phủ Thống-sứ vào nhà thờ chính làm lễước non một giờ đồng hồ rồi lại từ nhà thờ xuống nghĩa địa mãi đến 10 giờ mới tới nơi.

Khi linh cữu ở xe trước xuống thì đọc diễn văn. Trước hết quan Tổng-đốc Trần-văn-Thông đọc thay mặt các quan tại Bắc-kỳ, rồi đến quan Công-sứ Tuyên-quang Herbinet đại-biểu hội Á-hữu các quan cai trị, ông hội trưởng hội Canh-nông Bắc-kỳ và phía bản trung-kỳ, quan giám đốc Brides đại biểu chính-phủ Bắc-kỳ, rồi sau cùng đến quan Phó Toàn-quyền Robin đại-biểu chính-phủ Đông-pháp.

Trước khi ra về, quan Toàn-quyền quan Phó Toàn-quyền, quan Thống-soái và gia-quyến quan Poulin có đứng ở cửa nghĩa-địa để chào và cám ơn tất cả những người đi đưa đám quan Thống-sứ.

MỘT SỰ LẠ VỀ VIỆC SINH-SẢN SAU CUỘC ĐẠI-CHIẾN MỚI RỒI

Từ ngày cuộc chiến tranh kết liễu đến giờ, người ta nghiệm ra một sự rất lạ, là trong các nước có dự chiến tranh số con trai sinh sản nhiều hơn số con gái. Bác-sĩ Netter nước Đức xét các biểu tổng kê về các số sinh tài trẻ trong mấy năm nay từ những năm sinh nhiều, cho đến những năm sinh ít, nẫm nào số con trai vẫn nhiều hơn số con gái. Bác-sĩ chỉ biết thế chứ cũng chịu không hiểu cái duyên cớ sự ấy là ở đâu. Hay sự sinh sản có một cái công luật huyền bí cầm cân khéo thăng giáng khiến cho giống được giống cái trên thế giới này không bao giờ chênh lệch nhau quá chăng.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 11 novembre 1924

Hội Đinh-chiến ở Pháp

Ngày hội đình-chiến đã đặt lễ kỷ-niệm một cách trọng thể.

Việc Trung-hoa

Tin Thiên-tân. — Trương-tác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường (hội-nghị với nhau.

Tòa nội-các Baldwin với Đồng minh

Tin Londres. — M Baldwin đọc diễn thuyết tỏ ý muốn kết chặt dây liên-lạc của Đồng-minh và tuân theo các hòa-ước.

Nạn tàu bay

Tin Bizerte. — Phi-hành-gia Madon là một tay bay có tiếng trong buổi đại-chiến ngã tàu bay bị hại.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 12 Novembre 1924

Hội đình-chiến tại Paris

Ngày kỷ-niệm đình chiến năm thứ sáu này, công chúng đến dự lễ ở khải hoàn-môn đông lắm

Những người dự lễ đứng yên lặng trong một phút.

Quan Tổng-thống, các quan Tổng-trưởng các bộ, các quan Thống-chế Foch, Pétain, Fayolle, cùng ngoại-giao đoàn đều có mặt ở trước các lá cờ của các đồng quân có công-lao trong [illegible]

Hội đình-chiến tại Ngoại-quốc

Ở ngoại-quốc có điện tín nói rằng ở nhiều nơi có biểu tình thân Pháp, nhất là ở BuenosAyres, Rio de Janeiro, Bruxelles, Lisbonne

Việc giảm số quan-chức

Quan Clémentel định từ Janvier thì sẽ bắt đầu giảm số các viên-chức trong các sở thuộc về bộ tài-chính đi hai nghìn hai mươi tám viên.

Việc rối loạn ở Tây-ban-nha

Các báo ở Madrid có đăng tin rằng trong kinh thành hơn tám chục người về đảng quá kích bị bắt. Trong số ấy có M. Domingo, nguyên thứ dân nghị-viên về đảng cộng-hòa.

Chánh-phủ định hoãn việc thải hồi ban lính 1921 và việc gọi ban lính năm 1924.

Việc đình công ở nước Áo

Thợ làm nóa-xa đình-công để ủng-thuận các điều khoản của M. Guenther, giám-đốc bộ hỏa-xa, M. Se pel lập tòa nội các mới.

Các trường học Pháp tại nước Thổ

Trước đây chánh-phủ Pháp đã cho phép mở trường học Pháp ở Constantinople, nay lại cho các trường học Pháp ở Anatolie mở cửa.

Việc chánh-trị nước Anh

Ngoài các vị đã kể trước đây, trong tòa nội-các nước Anh lại còn M. Tryon, bộ trợ-tá, Sir Willianm Mitchell Thompson, bộ bưu-điện; M. Macneil, phó thường-trực bộ ngoại-giao; M. Oslow, bộ chiến-tranh; M. Wmerton, bộ Ấn-độ; Sir Philipp Samson, bộ hàng-không; M. Slamhope, bộ hải-quân, Sir Burton Chadwick, thư-ký tư bộ thương-thư; M. Betterton, bộ lao-động, M. Wolmor, bộ bưu-điện; nữ công-tước Athol, bộ học-vụ văn văn.

Ngày 2 décembre này nghị-viện sẽ họp chứ không phải ngày 18 Novembre

Xụt đất ở Thụy-sĩ

Báo Echo de Paris tiếp được tin ở Genève nói rằng vì động đất, ở tỉnh ngan lỗ Genève có xụt đất.

Cái vấn-đề Mossoul

Các hội-viên trong hội-đồng điều-tra về cái vấn đề Mossoul, có những vị sau này: đại-tá Paulin nước Bỉ, nhà ngoại-giao Vienne nước Thụy-điển, quan nguyên thủ-tướng Téléki nước Hung. Ngày 14 novembre sẽ bắt đầu làm việc.

NGÀY NÀO LÀ NGÀY XẤU NHẤT

Ở bên Âu-châu bọn nga-dân thường tin ngày thứ sáu trong tuần lễ là ngày xấu làm việc gì cũng không nên.

Vì vậy, mới đây một nhà bác học lấy các biểu tổng kê về các sự rủi ro xảy ra hàng ngày để so sánh xem ngày nào là ngày hay xảy ra sự rủi ro nhiều nhất.

Bác-sĩ xét ra thấy ngày thứ hai là ngày hay xảy ra nhiều sự rủi ro nhất, chứ không phải là ngày thứ sáu.

Bác sĩ có tính một trăm sự rủi ro xảy ra trong tuần lễ thì số đó đồng về mỗi ngày như sau này:

Ngày thứ hai, 16, 71 phần; thứ ba 15, 31; thứ tư 16, 31; thứ năm 15, 47; thứ sáu 16, 38; thứ bảy 16, 48; chủ-nhật 2, 69.

TẠI LÀM SAO TRONG KHI Ở NHÀ HÁT VÀ Ở NHÀ THỜ NGƯỜI TA HAY BUỒN HO

Những người bị cảm, đương ở chỗ ấm mà ra chỗ lạnh thường hay ho luôn. Việc ấy các ông thầy thuốc giải nghĩa rằng, khi giời người ta bắt vào, hốt nhiên lạnh đi thì khẩn kinh ở chỗ cuống họng bị xúc cảm, làm cho hoành cách mô rúm lại, nên người ta ho.

Vậy lắm khi đương ngồi trong nhà rất để nghe hát hay ở nhà [illegible] cũng hay ho hơn các lúc khác là bởi làm sao? Trong khi ấy ở các nơi ấy hẫu ấm chứ có lạnh đâu mà đỗ cho là khí giời lạnh. Mới đây một hội y-học Hoa-kỳ có bàn về việc ấy, thì có một nhà biện-thuyết như sau này: Cái ho ở các nơi đông người nghe diễn-thuyết nghe giảng đạo không giống như cái ho cảm. Nguyên cái thần kinh ở tai và thần kinh ở cuống họng có quan hệ một thiết với nhau. Vì vậy khi tai bị xúc cảm thì cổ cũng bị xúc cảm. Những người lắng tai nghe thì hay ho.

Nếu quả vậy thì ở những nơi thanh lắng lỗ rằng, thính giả ai nấy nghe được để thì không ai ho nữa đấy nhỉ!

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 22 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 85
— nhì,	—	10 42
— ba,	—	9 95
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 13 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 25

Hội-đồng chính phủ. Nghe đâu Hội-đồng chính-phủ lại hoãn đến ngày 24 novembre này mới bế nghị, vì hiện nay đường bộ đi lại ở các xứ còn lại lội, các quan có chân hội-đồng chưa tiện đường về Hanoi.

Sau nữa chiếc tàu *Compiègne* chở các quan có chân nơi đồng ở Saigon ra thì nay còn phải đậu ở bến Saigon để thay cái chân vịt, mãi lâm thì cũng đến 22, 23 này tàu ấy mới tới Bắc-kỳ được.

Quan quyền Thống-sứ mới. — Ngày hôm nay 13 novembre 1924 quan Toàn-quyền đã ký nghị-định cử quan cai-trị hạng nhất Krautheimer (Jean Félix) Đốc-lý thành-phố Haiphong lên chức quyền Thống-sứ Bắc-kỳ.

M. Paquin là phó Đốc-lý thứ nhất tại thành-phố Haiphong nay tạm nhận chức Đốc-lý Haiphong trong khi quan cai trị Krautheimer nghỉ vắng.

Luật đại xá đối với các tòa Nam-án. Luật đại xá nguyên không thi-hành cho các tội mà các tòa Nam-án xử, nhưng quan Thượng-thư Thuộc-địa định rằng cũng nên rộng ơn riêng cho cả những người bị tội ở các tòa án ấy nữa. Bởi vậy mới đây, tuân như lệnh của quan Thượng thư thì quan Toàn-quyền có thông-tư cho các quan Đốc-lý Hanoi, Haiphong, các quan Công-sứ chủ tỉnh, chỉ trừ tỉnh Sơn-la, các quan coi các đạo quan binh, phải lập tức trong mười ngày là cùng, làm xong sổ kê khai những tội nhân nào ở các địa hạt ấy xét ra đáng xá, để đệ về phủ Toàn-quyền xét nghĩ. Song chỉ nên tư xin xá cho những tội vì cảnh và các khinh tội không nặng lắm mà thôi, như tội rộm cắp, ẩu đả xoàng, tội lăng mạ, tội vu cáo, tội thông gian, vân vân.

Hội đồng tư-vấn học vụ. — Hội-đồng tư-vấn học-vụ gồm có các viên chức sau này : M. Mathieu, giảng-viên tại các trường trung-học, giáo-sư ngạch học cao-đẳng Đông-pháp ; Mme Mus, giáo-sư trường nữ sư phạm, đốc-học trường nữ-học tây ; M. Second, giáo sư hạng nhất, đốc-học trường Henri Rivière Haiphong, MM. Polidori, y khoa bác-sĩ, giáo sư ngạch học Cao đẳng Đông-pháp ; Antigeon, giáo sư thượng ngạch hạng ba, ngạch trung-học ; Guillemet, giáo sư thượng hạng ngoại hạng bậc sơ-học, đốc-học các trường Saigon, quyền chánh thanh tra bậc sơ-học Nam-kỳ.

Tòa án tối-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những việc sau này :

Vi kiện lừa đảo. — M. Nguyễn-văn-Quynh thầu việc nấu cơm cho khách ăn ở hiệu Hôtel de France bị thưa về lừa đảo đã đăng trong một số báo trước thì được rằng án vì xét không đủ cứng cớ là lừa đảo.

Con đánh mẹ và đánh dượng, — Việc tên Ng-v-Dần bàn cãi tre bị thưa cầm dao đánh mẹ và chém dượng ghẻ (người dượng ghẻ bị thương nặng thành tàn-tật) thì tòa án Trùng trị không có quyền xử đoán việc này, theo luật phải xét tại tòa án Đại hình.

Thả trâu ở đường xe hỏa. — Ng-văn-Chuân tức Chiếu làm ruộng bị thưa vì thả trâu ở đường xe hỏa được tha vì xét ra quan không phải chủ trâu thả lên cả.

Lừa đồ vàng bạc. — Vũ-v-Khánh là thợ bạc, nhận làm vàng và bạc của hai người khác là Ng-thị-Chương, Ng-thị-Cả làm thợ tham rẻ mua ngay

Tòa phạt Vũ-v Khánh 3 tháng tù và 50 quan ; Vũ-thị-Chương và Thị Cả mỗi người 100 quan và bắt phải liên đới với nhau bồi cho hai người gửi làm đồ, người thì 30 đồng và người thì 80 đồng. Còn Ng-hữu-Thu là thợ bạc cũng can vào việc ấy được tha vì xét không đủ cứng cớ.

Vô ý để xe hỏa chết người. — Lê-v-Khang là *sép tanh* và Bùi-văn-Thiệp là tài-xế làm công cho sở xe-hỏa Vân-Nam bị thưa để xe hỏa đè một người tên là Sinh chết ở ga Đình-dù được tha vì xét là người ấy bị đè chết là vì dương ở trên xe nhảy xuống dường.

Dùng thẻ tuy thân của người khác. — Mai-văn-Xuân tức Bài bắt được dùng thẻ tuy thân của một người tên là Ng-văn-Bảo phải phạt 3 tháng tù.

Đay tờ bắt lương. — Phạm v-Biên làm bồi, mượn con đi vắng thấy tá bỏ ngỏ mở ăn cắp tiền. Hỏi tội tên ấy thì nguyên có tội trộm dan-díu cắp của người cao nhân ngãi ma đưa nhân ngãi ấy mới quen cho nên không rõ quê quán ở đâu cả. Tòa phạt tên Biên 1 năm tù.

Vô ý làm chết người. — Việc Trương-v-An đi máy xe điện bị thưa vô ý để chết người cu-ly đương làm ở Cầu mới, tuộc về địa phận Hà-đông oán để xét lại.

Tòa ở Tam đảo mở về mấy hôm nay

Y khoa bác-sĩ Sarrailhé

Số nhà 5, phố Thợ nhuộm, Giấy nói 355

Xét nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sán, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và hô-sinh, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 8 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2010

Cuộc đánh số lập đài kỷ-niệm. — Trong khi ai nấy đang mong đợi mua vé thì mấy hôm nay ở các bức tường các ngã ba ngã tư trong thành phố ta đã thấy dán những giấy yết-thị về cuộc đánh số lập đài kỷ-niệm các chiến-sĩ trận-vong. Các bức yết-thị này màu vàng có vẽ cái đài kỷ niệm màu vàng sẫm.

Ai cũng biết cuộc đánh số này là một cuộc đánh số to, số đến những một vạn bạc ; vậy bỏ ra một đồng bạc mua vé thì ngoài việc nghĩa-cử là việc góp một phần vào công cuộc lập đài kỷ-niệm các người chiến-sĩ trận-vong, chín lại là một việc làm giàu lớn cho mình nữa đấy. Dịp tốt như thế, ai chẳng biết lợi-dụng cũng hoài.

Café-Restaurant « PHÚ-GIA »

36bis, Phố hàng Bông, Hanoi

Kính trình các quí-khách,

Đến thứ bảy, 15 novembre này bản-hiệu sẽ khai-trương.

Các quí-khách muốn đặt tiệc, bản-hiệu cũng có phòng riêng rất lịch-mịch.

Phòng ngủ, bản-hiệu cũng có, để thừa tiếp các quí-khách ở các tỉnh xa.

Còn việc ăn uống sạch sẽ thừa tiếp tử tế, bản-hiệu không dám khoe hay xin các quí khách chiếu cố, sẽ biết cho.

Nay kính.

Một cái án mạng ở phố hàng Quạt. — Hồi 8 giờ rưỡi tối hôm qua, tại chỗ máy nước ở đầu phố hàng Quạt rẽ sang phố hàng Bồ có một cái án-mạng trông rất gớm ghê ! Tử-thi nằm ngửa mặt tựa vào đống đá, hai tay quặt trở xuống, hai chân gập lại như người ngồi xổm, nghĩa là người bị đâm khi chạy đến đẩy thì ngã ngồi xuống đất mà ngả lưng vào đống đá. Người ấy trong mặc cái áo chun trắng, ngoài mặc áo vải nâu, quần vải nâu, thắt lưng da, chân giầm đất, bị mấy vết thương ở sau gáy và cổ, một vết lớn ở bên cổ về phía vai tay trái, lại một vết nữa ở bên rốn cũng về phía tay trái. Đứa bung-thả đâm bằng dao nhọn, máu chảy lênh-láng, khiến cho cái áo lót mình trắng trông như nhuộm đỏ. Từ cho tới khi có đau pour sang sau cách độ 7 bước, còn từ chỗ tử-thi trở về phía hàng Quạt độ 7, 8 bước thì có mấy vũng máu và nhiều giọt máu cùng vết chân người giẫm. Nghe đâu người bị đánh bẩy giờ chỉ kêu được mấy tiếng rồi chạy đến đây thì ngã khuỵu xuống. Độ mấy phút đồng-hồ thì quan chánh cảnh-sát đến. Kế đến các quan chức đến làm biên bản, rồi cho xe tử-thi về nhà xác.

Người bị giết nay hỏi ra tên là Nguyễn-hữu-Thìn, 18 tuổi, làm thợ nhuộm cho hiệu Anh-tuấn ở hàng Bồ, còn đứa bung thả tên là Trần-đình-Thủy, 19 tuổi, đẩy xe nhà M. Đặng-trần-Thiệu, số 39 phố hàng Đào, đã tự đề cho người ta bắt.

Hội chợ Hanoi

Làm thử năm

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Quan Bốc tơ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, sốt rét ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi dây nói 314.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đi, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2052

Rạp chớp bóng Cinéma Palace Haiphong. Bản-quán nghe tin hội « Indochine film » tối thứ tư 12 novembre đem chiếu tại rạp chớp CINÉMA PALACE ở Haiphong chụp ban ngày và đêm hôm 1 novembre về các cuộc vui « hội Kỷ-niệm Đình-chiến ».

Vừa chụp hôm trước, tối hôm sau đã đem phô-chương để công-chúng xem được, cách nhau xa có 20 giờ đồng-hồ !

Bản-quán có nhời khen và mừng cho hội « Indochine film » về sự nhanh khéo ít có !

Phim ảnh Hội kỷ-niệm Đình-chiến này chiếu trong bốn hôm ở tại rạp CINÉMA PALACE, từ tối thứ tư 12 novembre đến tối thứ bảy 15 novembre 1924.

Đã làm xong lịch năm 1925 ? — Lịch mới năm 1925 hiện nay bản-quán đã làm xong. Có nhiều bức vẽ rất đẹp, rất nhã. Vậy có lời kính-cáo để các nhà đại công thương trong nước, kịp đến bản-quán mà chọn các kiểu, kẻo chậm ra thì các kiểu vẽ đẹp người ta tranh hết mất.

Sau đây bản-quán xin thử in ngay mồng một Tết ta sang năm ra làm mẫu để các ngài xét thì đủ biết lịch của bản-quán rõ ràng tiện lợi hơn các thứ lịch khác là thế nào :



Ngài nào ở xa, muốn viết thơ về, xin cứ gửi cho ông Quản-lý nhà in bản-quán như sau này :

M. Bùi-tuấn-Thăng
61-63, Rue du Coton, Hanoi.

Giá lịch của bản-quán bán như sau này :

Từ 100 trở lên. . .	0	$ 35 một
Từ 11 đến 99 . . .	0	40 »
Từ 1 đến 10 . . .	0	45 »
Tiền cước.	0	20 »

Các ngài ở xa, muốn mua lẻ trước nên rủ nhau mua chung cho nhẹ tiền cước thì hơn.

Ai muốn viết thơ về, xin cứ gửi cho ông Quản-lý nhà in bản-quán như sau này :

M. Bùi-tuấn-Thăng
61-63, Rue du Coton, Hanoi.

Cái nạn ô-tô. — Chiều chủ nhật vừa rồi một cái xe ô-tô trên có M. Michaud cùng hai bà và ông Paul Bert và M. Bompard làm tại hàng commerciale ngồi, M. Michaud cầm máy, khi đi tới kilomètre thứ 12 thì đụng phải một cái cây bên về đường, bẻm lại không kịp, xe liền đổ đồng kênh xuống ruộng, bốn bánh chổng ngược lên, nguy hiểm quá, hai người đều trong thấy là thân tử nhất sinh. May sao khi xe vừa đổ thì M. Bompard liền chui ra thoát, còn M. Michaud lớp ngồi mãi mới ra được, lại may nhất là khi M. Michaud vừa chui ra khỏi xe thì lửa bén đầu xăng, xe cháy đùng đùng, chỉ chậm một tí thì nguy.

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE

HANOI

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ tư 12 đến ngày thứ bảy 15 Novembre 1924

TẤN

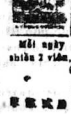
LE LYS ROUGE

Bài-tích chia làm 5 đoạn

Trích theo bộ tiểu-thuyết kiệt-tác của *Anatole FRANCE* tiên-sinh

Do L. AUBERT diễn.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéso

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-CAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm

Giá mỗi lọ : 0$60

油肝魚

CHASSAGNE

50, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỚI TỪ CÔNG MẪU HÀNG

CATALOGUE) Ở BÀY

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đã nguyên Công-Bắc-đẩu hội-viên, Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fès, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập, Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1$50

Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 22, giây nói số 236

Xe dụng nhau. — Chiều hôm qua hồi 5 giờ 35 cái xe cao su số 2x8 của công-ty vận tải với một cái xe song mã của M. Michelet chủ hàng cơm đụng phải nhau ở phố Paul-Bert.

Một bà đầm ngồi trên xe cao su ấy ngã lăn xuống đất bị thương xoàng ở cánh tay trái, còn cái xe thì bị quẫn cả tai hoa bánh xe tay trái.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngũ cốc xuất-cảng. — Số ngũ-cốc xuất-cảng trong thượng tuần tháng novembre 1924 như sau này :

Chở đi Hương-cảng

Gạo trắng	2.377 625	kilos.
Tấm	1.205	kilos.
Cộng	2 378 890	kilos.

Thi hàng ba-toong tàu thủy. — Đến 8 giờ sáng ngày 17 novembre này sẽ có kỳ thi hàng ba-toong tàu thủy bản-xứ.

Biên bản. — Sở Cảm đã làm biên-bản tên Phạm-văn-Đạt, 14 tuổi, làm cu-li nhà ở hộ tam bến Hạ-lý và ngày chủ nhật tên Đ. đi là Ng-văn-Điểm, 33 tuổi gác lán than của nhà Thuận-an, liên đới với nhau mà chịu trách nhiệm việc để xe đè phải tên Ng-văn-Thọ 4 tuổi bị thương.

Mấy việc trộm cắp. — Phạm-thị-Bên 38 tuổi, bán hàng hoa quả, nhà ở làng Đương-chiêu huyện Tiên-lữ tỉnh Hưng-yên thưa tên Đinh-văn-Chi 16 tuổi ăn cắp 27 $.

Sở Máy gạo Trung-Bắc-kỳ thưa tên Đào-thị-Mỹ 23 tuổi, làm cu-li ở Sàu-kho, nhà ở Lạc-viên ăn cắp một bị gạo nặng 20 kilos.

Tsoi-Ly bán hàng tạp hóa ở phố Khách, số 82, thưa tên Chu-văn-Bẩu tức Nuôi, 20 tuổi, nhà ở phố Mezt ăn cắp 50 bao đ'êm, giá 1 $ 50.

PHÚ-THỌ

Việc buôn muối. Kỳ thứ ba 4 novembre vừa rồi, mục này nói về muối khan, giá muối của các nhà buôn sỉ bán lại tới 60 $ 00 một tạ, các ngài đọc tất cũng tự cải chính hộ là 6 $ 00 rồi.

Chầy. — Hồi 6 giờ chiều tối hôm sau vừa rồi, tại dinh quan phủ Lâm-thao có phát hỏa ở phía sau công đường, cháy mất bốn chiếc nhà lợp lá. Linh trắng và dân gần đó đến chữa mà không tắt lửa. May không việc gì đến công đường. Nguyên là mấy cái nhà ấy chỉ để những đồ vật khóa cửa kín không ai ra vào đến mà tự nhiên cháy từ trên nóc cháy xuống thì cũng lạ lắm ! Ngư i ta nói chỗ nhà ấy cháy từ trước đến nay, lần nào lần thứ tư ; bởi thế cho nên các dân gian đều bảo là có con Lửa. Tiệc thại độ 200 $.

Hội Đình-chiến. Sáng hôm 1 novembre các quí quan nam quan cùng các viên công sự các sở, các thân hào các tỉnh có đến nhà thờ Hà-thạch xem lễ cầu nguyện cho các tướng sĩ trận vong đoạn rồi lại về chùa Phú thọ thị lễ các sư tụng kinh.

Trong ngày hội có đủ các trò chơi cũng như mọi nơi.

Đến Phú-thọ. — Ban quản tiếp được hai sau này :

Hội-đồng đến Phú-thọ chúng tôi kính trình thập-phương qui-khách biết :

Nguyên đến Đức thánh-mẫu tỉnh Phú-thọ thành lập đã lâu, sự sau đó nát không lấy gì mà tu bổ được mà khuyến hóa khiêm tiện.

Vậy hội chúng tôi đã xin được phép tỉnh tòa y cho chế ra một cái hòm sắt xây liền vào bệ thờ để thập phương quý-k ách đến lễ bái có lòng công đức ít nhiều thì bỏ vào hòm ấy để sau lấy tiền tu bổ và làm thêm rộng rãi của đền thì hội chúng tôi cảm ơn lắm lắm.

Hội-đồng đền Phú-thọ kính bạch

NAM-ĐỊNH

Hội Đình-chiến. — Hội Đình-chiến năm nay ở đây vui lắm, cứ kể các bội rằng từ xưa đến nay thì ni cũng nói rằng hội Đình-chiến năm nay vui hơn hết.

Ba giờ chiều hôm 8 novembre bắt đầu mở cuộc Hội chợ ở hai cái quán tại chợ Rồng. Lúc mở chợ có quan Đốc-lý Giran, các qui quan, các qui phu-nhân và các quan Tây Nam đến chứng-kiến. Có phường nhạc-binh cử nhạc.

Hội-chợ năm nay có phần chỉnh-đốn hơn năm ngoái, chủ-trương cuộc Hội-chợ này thì do MM. Beauvoir và Ng qui Toàn.

Những thứ hàng bày thì gồm cả đồ nặn, đồ sơn, đồ chạm, đồ khảm, đồ gỗ, đồ da, đồ đồng, đồ sứ, đồ dentelles, v. v. — Lâm thứ hàng cũng linh xảo các qui quan có ban khen.

Tối đến hồi 21 giờ trong dinh quan Đốc-lý có cuộc hát tây. Toàn các qui-quan, các qui phu-nhân xem trò. Lại có lệnh-ái quan Đốc lý và lệnh-ái các qui-quan nữa.

Các quan Tây Nam, các viên tòng-sự các sở cùng dân thành-phố đến xem đông lắm. Số tiền thu được có lẽ đến quá nghìn đồng.

Thật là một cuộc hát xưa nay hiếm có. Các qui-quan tổ-chức ra là để giáp cho xã Pinon là một làng bên Pháp bị tàn phá trong khi chiến-tranh và cho dân Bắc-kỳ ta bị lụt nữa.

Hôm 9 novembre từ 16 đến 20 giờ ở đường Paul-Bert có cuộc thi xe kết hoa và thi vận xe ô-tô. Thôi, đủ các thứ xe, nào xe ô-tô, xe ngựa, xe đạp, xe tay, xe bò, nhiều cái kết đẹp và công phu lắm.

Tối đến lúc 9 giờ ở ngoài sông có một cuộc vui đặc biệt là cuộc thi thuyền bè treo đèn.

Có mấy cái đẹp lắm như cái nhà của hội nông-công-thương được giải nhất kết hoa rất khéo, ở trên lại thêm cái đình bằng giấy thật to. Thắp đèn lên trông rất đẹp, lúc đốt thuốc xanh đỏ ở trong thời chẳng khác gì trăm hương bay nghi ngút vậy.

Hồi trí-tri làm một cái tháp nhà lầm trong có thắp nhiều đèn, lại kèm một cái phù kết hoa để các hội-viên ngồi thưởng bánh xơi nước cho vui.

M. Hộ-Lý làm một cái tàu bằng giấy mà nom như tàu thực, lúc thắp đèn lên trông tuật là xinh.

Con và số thuyền nữa, cái nào cũng đẹp đều nổi lênh đênh trên mặt nước ; lại kết bè tre không hoa as số là đèn nến nữa, sang rực cả một góc sông.

Lúc quan Đốc-lý ra, các thuyền bè chở đèn quanh sông, cái đi cái lại, cái ngược cái xuôi, rồi nào pháo thăng thiên, nào thuốc xanh đỏ lại thêm tiếng trống tiếng kèn rộn rịp làm cho quãng sông Vị-hoang lúc ấy thật chẳng khác gì một chốn Bồng-lai vậy.

Ngày thứ hai 10 novembre đáng lẽ có nhiều cuộc vui nữa hơi chài hát vịt, v. v. song hôm ấy không phải ngày ngỏ nên lại bãi đi duy có đến 8 giờ tối có cuộc rước đèn rồi hòa-nhạc như mọi khi thôi.

Sang đến ngày thứ ba 11 novembre là ngày chính lễ, thì 7 giờ rưỡi sáng có cuộc điểm binh.

Đến bình-minh năm nay long trọng lắm cho nên con đường Paul-Bert suốt từ nhà Trước-bạ cho tới chỗ sở Sen-đầm, người đứng xem đông nghìn nghịt, kể có vạn người.

Đúng giờ quan đại-tá Vergoz tới, phường nhạc bình tấu bài « La Marseillaise ». Đoạn ngài đi duyệt các hàng quân một lượt. Điểm binh xong thì đến mấy nghìn cậu học trò nhỏ bận áo trắng, cầm cờ Pháp đi diễu rồi lần lượt đến những đám rước của các phủ huyện và các phố.

Mười giờ tại nhà tàu bắn 21 phát đại lễ.

15 giờ đến 18 giờ có tài đánh quần tennis và đánh boules.

Lại ở đường Paul-Bert thì có nhiều trò thể dục như thi nhảy, thi chạy, thi kéo lấy, thi xe đạp, v. v.

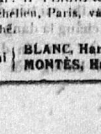
21 giờ chiều bóng giữa trời, người xem như nêm cối. suốt trong mấy ngày hội, các cô con gái ta đi bán mê-đay giúp dân bị lụt.

NÊU thấy ai mắc bệnh truyền, bệnh ban thì nên bảo người ta dùng thuốc bổng hột, bằng điều-vin (DI-VIÉN-CARYSSINE EXTRAIT EN POUDRE, CIGARETTES).

Thuốc này hiệu các lương-y ai cũng lấy làm là trong nhiệm. Mỗi năm chữa được hàng nghìn người khỏi bệnh.

Có hộp trong một cái điếu, hoặc trên một mảnh giấy bí mật, rất thuộc cái thuốc, thì lấy tức đó ngay. Cứ thử mà xem, rẻ tiền-hiệu lại thường. Hãi thuốc quí : Abyssinie Extrait (CIGARETTES ABYSSINIE EXTRAIT, công hiệu-nghiệm lắm.

Thứ cái bằng cuốn chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này, mới là thực hiệu :



Có bán tại : H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris, và các hàng Bào-chế.

Gửi bán tại : BLANC, Hanoi / MONTÈS, Hanoi

VIỆC KINH-ĐÔ

Hội Bắc-kỳ châu phê ở Huế. — Ngoài kỳ lễ Tứ-tuần mới rồi có nhiều các quan và thân hào ở Bắc-kỳ vào bái khánh đông, cho nên ông chánh hội-trưởng hội Đồng-châu Bắc-kỳ là ông hưởng lộ Phạm trọng-Thiệu, và các ông hội viên có làm một tiệc champagne » mời đến hội để chào mừng cho tỏ tình chân quản hôm ấy vui vẻ lắm, song tiếc rằng có nhiều ông vắng mặt không tới đủ.

Nhân các quan hồi đến công việc của hội, ông chánh phá-trưởng Thiệu có nói rằng hội mới làm một cái chùa và lập một cái Nghĩa-trang ở gần núi Ngự bình để an-táng những người liên hữu, thì các quan và các nhà thân hào ở Bắc-kỳ ta có cùng vào hội được một món tiền như sau này :

Quan hiệp Tử-Đạm, 20 p ; Quan đô-thống Đỗ-đình-Thuật, 20 p ; ông hội-trưởng Công-thương Ng-huy-Hợi, 20 p ; quan hiệp Đặng-đức-Cương, 5 p ; quan hiệp Mai-trung-Cát, 5 p ; quan án Nghiêm-xuân-Quảng, 10 p ; quan thượng Bắc Đặng trần-Vỹ, 10 p ; quan hưởng Bùi-trọng-Lâu, 10 p ; ông thị P ạm-văn-Khoan, 10 p ; ông ấn-quán Mạc-đình-Tư 10 p ; ông thị Trần-viết-Soạn, 10 p ; ông thị Ng-hữu Cự, 10p ; ông nghị Thuận-Khoát, 10 p ; ông bát Ng-hữu-Đàn, 10 p ; ông chủ Ng-hữu duy-Sea, 10 p ; ông thị-đọc-học-sĩ Hà-duy-Thăng, 1 p ; ông nghị Ng-hữu-Nam, 5 p ; ông nghị Ng-khắc-Tạo, 5 p ; ông nghị Đặng-đình-Quang 5 p ; ông Hoàng-quang-Bình, 5 p ; ông nghị Kouc-văn-Tôn, 5 p ; ông nghị Cai-cai-Thân, 5 p ; ông ng ị Phạm-xuân-Sắc, 5 p ; ông ngoị Trần-ngọc-Uyển, 5 p ; ông Phạm-gia-Liêu, 5 p ; ông nghị Trần-trung-Chương, 5 p ; ông thú y, Trần-t.-Huy, 5 p ; ông chưng Mỹ-hữu-Chương, 5 p ; ông thị Nguyễn-Bắc, 5 p ; Bà Ng-thị-Long (Thanh-hoa), 5 p ; bà Ng-thị-Vẻ (Haiphong) 5 p ; bà Ng-thị-Quay (Hanoi) 3 p ; ông Phan-quang-Đại, 3 p ;

Cộng là 276 $ 00

Vậy Bắc-kỳ Châu-phê chúng tôi xin cảm tạ tấm lòng tử thiện của các quan và các qui chức.

Chánh hội-trưởng, Phạm trọng-Thiệu

Thư-ký, Nguyễn-n ư-Loan.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Đá bóng thi. — Hôm chủ nhật mồng 9 tây vừa rồi, hồi *Grand-air* ở Ninh-bình vào đây đá thi với hội *Kiên-hương*.

Đúng 9 giờ 30 thì một cái ô-tô trở 23 hội viên của hội *Grand air*, cùng quan đốc-học các trường Pháp-Việt tỉnh Ninh-bình, tới nơi hội-quán hội Tri-tân, ở đó đã có các hội viên hội *Kiên-hương* đón tiếp. Chuyện trò một lát, xong hội *Kiên-hương* mời các hội viên Ninh-bình tới hiệu Đài trà ; xong rồi đưa các ông đi coi phố. Đúng 12 giờ thì hội *Kiên-hương* làm cơm đãi hội Ninh-bình tại nhà M. Nòng. Trong khi giao thì tạc mọi về đều vui đã tỏ rõ sự thân-ái của hai hội càng ngày càng khăng-khít.

Đến 3 giờ rưỡi chiều thì bắt đầu đá bóng thi, do quan đốc học Ninh-bình làm trọng tài (arbitre) cuộc đá thi rất là kịch-liệt, cả hai nơi cùng giỏi cả, cho nên cuộc đá thi hôm đó thiệt là vui, có nhiều các quý quan đến coi, càng là nhân dân trong thành phố tới coi đông kín.

(Xem trang thứ tư)

ÔNG PEYROT.

Nguyên Giám đốc Sơ-đẳng học chánh Bắc-kỳ

Luật khoa cử nhân

Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63. Bd Doudart de Lagrée (Đốc hàng Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đổi chác thuê mượn trả xét đến lợi, răn-khế, v. v ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của **HOÀNG-THƯỢNG**



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin tem-tiết và sơ-sánh cho kỉ khỏi nhầm ta lấy

Ngày mùng 7 tháng năm, hiệu Khải-định thứ ba, bỏ Ngự-chế phòng lời chân phê rằng:

Chiếu nay đại-thần phòng của MONTÈS ngoại ông, có chế-tạo một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho quan được phòng chẩn-ông để lộ thành-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kê cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến thức chẳng ai tin được. Bởi vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư là báo mấy.

Các sự lạ lùng trên da thân người



Trong một khoản mặt da độ chừng năm sáu phân vuông thì có ít nửa là hai ngàn bảy trăm cái lỗ chân lông, lại có đó mà cho da có hơi ra hơi vô. Nếu có buổi bẩm đóng nghẹt thì hơi khí xuất nhập sao đặng. Bởi đó nên xà-bong làm chẻ phải có bọt nhiều đặng để thấm vô chân lông làm trôi sạch đồ dó quẻ, mà làm cho nước da sạch sẻ trở nên tốt đẹp.

Savon Cadum

Bát quái cheo!

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiếu-cố cho bản-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chế ngon.

SINH-THÁI

71, Giữa Phố hàng Ngang, 71

HANOI

Người chạy nhanh hơn hổ!!

Ngài nào muốn chạy nhanh hơn hổ, thì nên dùng thử xe đạp hiệu VENUS và PHILOS giá có 80 $ 00 và 55 $ 00, mà xe vừa đẹp vừa bền hơn hết các thứ xe khác.

Bảng bán giá đặc biệt:

Enveloppe (Michelin) Hutchinson) một chiếc	1 $ 60
Chambre à air —	0.80
Pagnes một trăm	1.40

Các hàng khác đều bán giá hạ như thế cả, chữa chẳng cũng tính giá ba

TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH

Fournitures générales pour Cycles & Motos

35, Places Negrel, Hanoi

PHÒNG KHÁM BỆNH

66, đường Quan-thánh, Hanoi

Giáng nào cũng khám bệnh từ 8 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.

Chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật.

2030

Máy kẻ ở Quảng-yên cần những lợ làm ở tầng hơi (chauffeurs pour gazogènes). Hỏi ở đây.

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN

Chỉ-dụ ngày 31 Juillet 1907 đã nhận cho rằng: Hội có ích lợi chung

CUỘC BÁNH SỐ

GIÚP CHO HỘI

SỐ THƯỞNG THÌ ĐƯỢC TIỀN

QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP

Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60 000 số giá vé bán là 0$50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY:

1	Số được 3.000 piastres		3.000$00
1	Số được 1.500	—	1.500.00
1	Số được 1.000	—	1.000.00
3	Số được 500	—	1.500.00
5	Số được 100	—	500.00
20	Số được 50	—	1.000.00
40	Số được 25	—	1.000.00
		Cộng cả số vé được; thành	9.500$00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NƠI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở tòa Đốc lý Hanoi, ngày 28 Septembre 1924, hồi 3 giờ chiều, có các hội-viên trị sự của hội trông nom việc mở số và quan Đốc lý Hanoi sẽ thêm duyệt. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số ấy có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì sẽ yết thị và đăng báo. Nếu những số được mà không ai hỏi trong hạn một tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ để vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 8 trong nghị định).

NƠI GỬI TIỀN BÁN VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé hội đồng trị sự sẽ gửi ở nhà Đông Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phát tiền cho, mà theo lời ve (theo khoản thứ 6 trong nghị-định).

2015

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

HỘI SÁN NHIÊN-ĐÀI HỌP ĐẠI-HỘI ĐỒNG BẤT-THƯỜNG

Đúng 1 giờ trưa hôm chủ-nhật 23 Novembre 1924, mời các ông các bà hội-viên hội Sán-nhiên-đài đến họp đại hội-đồng bất-thường, tại nhà hội ở ngõ Mê-mây, số nhà 18, tỉnh Hanoi.

Kính mời

Hội đồng trị sự.

Tối thứ năm 13 Novembre 1924

PHÚC LỘC THỌ TOAN

Rõ ràng trung hiếu nhất môn,
Ơn vua đôi chải vàng son một nhà.
Chiếu ai khéo nhẽ giăng giá,
Hẳn hoi duyên mới mặn mà ước xưa.

Tối thứ sáu 14 Novembre 1924

Diễn hai tích

Tích thứ nhất:

HƯƠNG CẦU TÁI HỢP

tích thứ hai:

BẢO-NGỌC-LẤM SƯ ĐỆ ĐỒNG KHOA

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

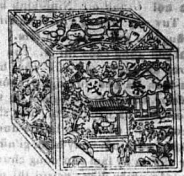
Những người có tuổi, đường khi huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi thất bệnh.

Giá bán: 1 $ 20 một lọ

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bản Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở trường chế-tạo ở *Vĩ-đi-sơn*, chọn cây thứ trà đầu xuân thượng-hảo hạng trồi trồi ngon mầu cao như liên-tâm, 8-long và thủy-tiên, vân vân, đóng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ nành, gọi là «SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ» càng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đầu riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.

Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.

Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

THUỐC MYSOL

Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mẫu hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách chế khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người dùng cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 180/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trong thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn hàng trăm câu cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị, của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rõ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 20 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Mua mua ngay ở hiệu bào chế **MASSAGNE 50, rue Paul-Bert Hanoi** *thì chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.*

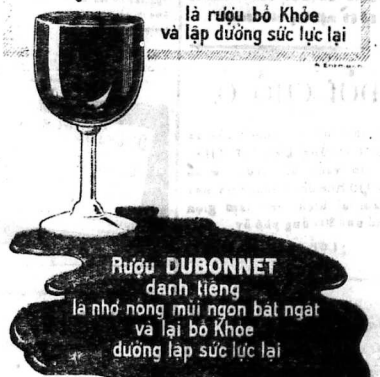
LỆ BỐI CHỢ Ơ

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cái giấy quán báo, chứa lại thì cho thì biếu rõ rằng vào đây, và gửi theo hai tiền (0 $ 20 bằng tem cũng được để chỉ tiền giấy quán khác.

Để ai không gửi tiền theo thì sẽ để người cho sẽ trên phải trả nhận báo

Rượu DUBONNET

là rượu bổ Khỏe và lập dưỡng sức lực lại



Rượu DUBONNET danh tiếng là nhờ nồng mùi ngon bát ngát và lại bổ Khỏe dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie

PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

88 60

THỦY-HỬ

NGUYÊN-ĐỖ-MỤC tịch thuật

Lôi-hoành nói:

— Tôi cũng biết là nó làm càn, chứ không phải tự ý ông, thành ra lại khiến cho ông phải khó-nhọc.

Nói xong, cáo-từ quay đi. *Ngô-dụng* nói với *Triều-cái* rằng:

— Nếu ông không đến đây thì có lẽ sinh chuyện to. Cháu ông thật không phải người vừa. Võ-nghệ rất giỏi, tôi đứng ở phía trong hàng rào nhìn ra thì thấy *Lôi-hoành* là một tay tài nghệ đánh giáo mà cũng không địch nổi, chỉ luống-cuống những che chùng đỡ mà thôi. Giả sử đánh thêm mấy hợp nữa thì *Lôi-hoành* tất nhiên nguy đến tính-mệnh. Bởi vậy tôi phải vội-vàng chạy ra để can-ngăn. Cháu ông ở đâu mới đến, xưa nay tôi lại chơi, chưa từng thấy bao giờ.

Triều-cái nói:

— Tôi vẫn định mời tiên-sinh đến nhà tôi để bàn một câu chuyện. Vừa toan sai người đi thì trông thấy ở trên giá thiếu ngọn giáo trượng, lại thấy đứa mục-đồng báo là có một người to lớn vác ngọn giáo trượng đi về phía nam. Tôi tức-khắc lật-đật tới đây, may sao đã được tiên sinh can-ngăn, không đến nỗi hại sự. Hãy giờ mời tiên-sinh cùng về nhà tôi, để chúng ta sẽ bàn tính một câu chuyện.

Ngô-dụng vội-vàng đem đôi đài đồng cất vào trong thư-phòng, rồi dặn chủ-nhân rằng:

— Hễ học-trò đến thì cứ nói là tôi có chút việc cần, hãy cho nghỉ học một hôm.

Nói xong, liền khóa cửa phòng lại, rồi cùng *Triều-cái* và *Lưu-đường* đi đến *Triều gia-trang*. *Triều-cái* mới vào nhà trong để ngồi nói chuyện.

Ngô-dụng hỏi rằng:

Ông *Bảo chính* ơi! Người này là ai?

Triều-cái nói:

— Người này nguyên là một tay giang-hồ, tên gọi *Lưu-đường*, quê ở *Đông-lộ-châu*. Nhân có một việc đại phát-tài định tìm đến bảo tôi. Đêm qua say rượu nằm ngủ tại trong *Linh-quan miếu*, bị *Lôi-hoành* bắt được, đưa đến nhà tôi, tôi phải nể-nhẫn là chàu ngoại-sanh, mới giải thoát được. Hãn nói *Lương-trung-thư* ở phủ *Đại-danh* tại *Bắc-kinh* có sai người đem 10 vạn quan tiền mua các thứ kim-châu bảo-bối, định đưa về *Đông-kinh* để mừng lễ sinh-nhật quan *Sái thái-sư* tức là nhạc-phụ *Lương trung-thư* đó. Chẳng bao lâu nữa sắp sửa đi qua lối này. Cái của bất-nghĩa ấy cứ lấy không ngại. Hãn đến đây lại chính hợp với cái mộng của tôi, vì đêm hôm trước tôi mộng thấy bắc-đẩu thất-tinh (1) sa xuống nóc nhà tôi. Chuối sau đầu lại có một vị sao nhỏ, ánh sáng lóe ra. Tôi thiết-tưởng sao chiếu vào nhà, tất là có lợi. Tôi vẫn định mời tiên-sinh sang, để bàn về việc ấy, xem nên thế nào.

Ngô-dụng cười mà bảo rằng:

— Tôi thấy *Lưu* đại-huynh đột-ngột đến như vậy, mười phần đã đoán ra được bảy tám phần. Việc này hay thì hay thật, chỉ vị nhiều người làm không nổi, mà ít người lại không làm xong. Trong nhà đây dầu có mười người, nhưng không một người nào có thể dùng được. Bây giờ ông và tôi, cùng *Lưu* đại-huynh đây, quanh-quẩn chỉ có ba ta mà thôi thì sao cho trọn được việc này. Giả sử chúng ta làm nổi, cũng không gánh vác được cả. Việc này cần phải được hảy năm tay tài giỏi, chứ nhiều người quá cũng vô dụng.

Triều-cái nói:

— Hay là cần phải ứng vào số sao ở trong mộng chăng.

Ngô-dụng nói:

Cái mộng của đại-huynh không phải tầm thường, hoặc-giả ở trên tắc-địa lại có người giúp đỡ chăng.

Ngô-dụng cau mày ngẫm-nghĩ hồi lâu, rồi bỗng lại nói:

— Có được người rồi!

Triều cái nói:

— Tiên-sinh đã có được người tâm-phúc thì xin cho đi mời đến cùng làm việc này.

—*Ngô dụng* ung-dung tính đốt ngón tay mà thuật chuyện cho *Triều cái* nghe

HỒI THỨ XIV

Ngô dụng nói:

— Tôi sức nhớ có ba người này, toàn là những tay võ-nghệ cao-cường và rất can-đảm, dầu nhảy vào đống lửa cũng không sợ chết. Trừ-phi tìm được ba người ấy thì việc này mới có thể làm xong.

Triều cái nói:

— Ba người ấy là ai? Họ tên là gì? Quê-quán ở đâu?

Ngô-dụng nói:

— Ba người nguyên ở *Thạch-kê* thôn tại bên cạnh *Lương-sơn-bạc* thuộc về *Tế-châu*. Hàng ngày vẫn cưỡi thuyền kiếm cá, nhưng thật là tay chơi trong vùng ấy vậy. Ba anh em họ *Nguyễn*, người thứ nhất tên gọi *Lập-địa thái-tuế Nguyễn tiểu-nhị*; người thứ hai tên gọi *Đoản-mệnh nhị-lang Nguyễn-tiểu-ngũ*; người thứ ba tên gọi *Hoạt diêm-la Nguyễn-tiểu-thất*. Ba người là anh em ruột với nhau. Thuở trước tôi ở đấy mấy năm, có chơi bời đi lại với chúng. Chúng dầu là người không hiểu văn-tự nhưng kết-giao với ai, rất có nghĩa khí, thật đáng gọi là bậc hảo-nam-tử. Tôi cách-biệt chúng đã hai năm nay. Nếu tìm được ba người ấy thì đại-sự mới xong được.

Triều-cái nói:

— Tôi cũng có nghe tiếng ba anh em họ *Nguyễn*, nhưng chưa được gặp lần nào. *Thạch-kê-thôn* cách đây chỉ độ hơn trăm dặm đường, ấu là ta sai ngay mấy người đến đây để thương-nghị.

Ngô-dụng nói:

— Chỉ sai người mới, khi nào chẳng chịu đến. Thế tất tôi phải đi, dàng ba tấc lưỡi rất diễn-dụ cho chúng nhập bọn với mình vậy.

Triều-cái mừng-rỡ mà rằng:

— Xin chịu cái cao-kiến của tiên-sinh, nhưng bao giờ tiên-sinh có thể đi được?

Ngô-dụng đáp rằng:

— Việc này không nên để chậm chỉ cành ba đêm hôm nay phải đi. Buổi trưa ngày mai đã có thể tới nơi được.

Triều-cái nói:

— Nếu vậy thì hay lắm!

Nói xong, tức-khắc gọi người nhà dọn rượu nồng. *Ngô-dụng* nói:

— Đã đành rằng *Lưu Bắc-kinh* sang *Đông-kinh* tất phải qua đây, nhưng chưa biết rõ rằng vào đây, và gửi thơ hai bức (0 $ 20 bằng tem cũng được để chỉ tiền giấy quán khác

Để ai không gửi tiền theo thì sẽ để người cho sẽ trên phải trả nhận báo

(1) Sao Bắc-đẩu có thảy có 7 ngôi, cho nên gọi là *Bắc-đẩu thất tinh*.

(Còn nữa)

Trong hồi thứ nhất (2e mi-temps) hội *Kiến-hương* được hội *Grand-air* Ninh-bình một vàn, đo M. Giáo đá vào cửa. Đến hồi thứ nhì (2e mi-temps) hội Kiến-hương lại được thêm một vàn nữa. Kết cục hội *Kiến-hương* được hội *Grand-air* Ninh-bình hai vàn. Tuy vậy nhưng hội Ninh-bình đã cũng làm quả thân tình lắm.

Khi gần xong cuộc thi M. Thu bị thương do người giữ cửa của hội Ninh-bình đá phải, tức ngực không thở được, nằm vật ra, người thì tài đi, coi cũng đã nguy-hiểm, may sẵn có thuốc *éther* đổ cho thì lại thở được mà không đến nỗi nguy-hiểm gì nữa.

Sự xảy ra lẽ làm cho công chúng đam luận nhiều điều, người thì nói rằng tại người *arrière* Ninh-bình thôi, kẻ thì nói người giữ cửa cố ý làm hại; Song đó toàn là lời nói huyên-thuyên cả, vì trong khi cần cấp tranh quả cầu, thì còn có ai mà lại định bụng được trước để làm hại ai bao giờ, e ẳng qua là sự lỡ ra, chứ không ai lại có bụng tiểu nhân đó bao giờ, vì các hội viên trong hai hội toàn là các viên-chức trong sự nhà nước cả, đều là người tử tế cả, chứ có phải như phường vũ-phu đâu mà lấy sự được thua làm điều mà đi lập tâm làm hại nhau, anh em hội viên hai hội nay là lấy sự vui chung cùng sự tiến lên thân ái làm đầu mà đối đãi cùng nhau. Vậy xin ai không biết tình, thì đừng có đàm luận dông dài.

Th. B.

VINH

Một nhà phát giống tằm sắp làm. — Qua năm 1925 sở Công-chánh sẽ bỏ thầu, làm cho sở phát-giống-tằm một tòa nhà lớn, kinh phí phỏng chừng 7.500 piastres.

QUẢNG-BÌNH

Tin mưa lụt. — Trong ba tuần tháng chín ta, ở bản hạt mưa lụt liên miên, kéo dài non mười bữa, nước sông dưng lên, những chỗ thấp đều ngập cả, đàng giao-thông bị ngăn trở, ô-tô không chạy được, thơ từ chậm trễ, hành-khách long đong, hàng hóa ngưng trệ.

Cứ như lời phẩm của các phủ huyện, thời trận lụt nầy đối với tài sản của nhơn dân trong hàn hạt, không lấy chi làm bồi thường cho lắm, đến-hòa thất bát độ ba phần thôi. So với mấy tỉnh khác trong xứ Trung kỳ cũng cùng gặp phải cơn bão lụt trong một thì giờ ấy, thì tỉnh nầy thiệt hại ít nhất. Thật là may quá.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Diễn kịch giúp dân bị lụt. — Tối hôm 25 octobre vừa rồi bọn thiếu-niên tài tử ngoài Bắc ta tại Saigon có tổ chức một cuộc diễn bản kịch *Chen thuốc độc* tại rạp Eden để lấy tiền giúp đỡ dân ba tỉnh bị lụt. Khi diễn có phường nhạc binh và bọn nhạc của M. Cao huỷ-ích-Cư giúp việc. Có quan nguyên-soái Jannot tới làm chủ tọa, và người đi xem đông lắm.

Tiền thu tối hôm đó được 7 $ 88 chi tiêu hết 4 $ 95. Còn gửi ra Bắc được 271 $ 93.

Thiu-Quang

SÔ KIM-HOÀN

BIJOUX GOLDTUBÉ

dùng rất lại bền lại 1 fr. một gam

1 fr. 75

Cước : 0.60



Xin cho biết cỡ nhẫn, thì các ngài lấy một chiếc giấy nói, khoét một cái lỗ vừa đầy tròn nhẫn. Rồi gởi một cái mandat 2 fr. 25, kèm theo

● BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E ●

20, Rue Saint-Honoré, PARIS

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần-thể mệt mét, gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phải, làm cho hay ho vật nồng thuốc này rất đề, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Lấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1 $ 40

Hỡi các ông mắc phải bệnh tinh (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp-cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tinh đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại.

Cả cước độ hơn một đồng một lọ.

2010

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

● 0 $ 60 một ống sáu cachets

ĐỔI CHỖ Ở

Kính trình quý khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI-THÁI bán đồ vàng bạc trước ở số nhà 110 Rue des Changeurs, nay vì làm lại hiệu, nên tạm dọn về số nhà 80 cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch



Đang thời, Những bịnh như là : XANH-XAO, ÔM-GẦY, ĐAU LƯNG mỏi gối cũng trị TIN-THẦN thì Thầy thuốc đều chữa hằng lo

NUCLOCITHOL.

Thuốc này HIỆU LẮM, trừ bịnh đảm mà lại trừ tiệc cốt bịnh

Thuốc **NUCLOCITHOL** làm sanh sẵng MÁU-HUYẾT và cũng cất GÂN-CỐT. Thường người ta dùng nó khi đau mới giỏi dặng cho mau lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.

Cách uống : sáu hoàn một ngày.

Thuốc hán tại tiệm ông GUILBAUD

Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TOURS (France).

Tiệm tại Hanoi, Tiệm thuốc của ông Ed. CHASSAGNE

VỊ THUỐC KIẾN HIỆU

1) **Hoa-liễu-giải-độc-hoàn**, *thuốc nay, bởi các vị thiên-niên đã nhiều Ngài đắc dụng, nó chẳng những là trị bệnh lậu, còn có thể giải độc mọi chứng khác, mỗi chai 1 p. 00.*

2) **Thuốc-ho, ho hàn, ho nhiệt đều lợi dụng, ho nặng đến đâu, uống già nửa chai khỏi gay lắp tức, mỗi lọ 0p. 30.**

3) **Thuốc lị, bệ-lị thì lâm thứ, có đỏ, có trắng, hoặc vàng hoặc huyết, hễ không có hiệu phải gì trị, thực dễ hai ngươi vì, thứ thuốc này có thể trị các hứng lị, mỗi chai 0 p. 30.**

4) **Bạch-đới-hoàn**, *chuyên trị đàn bà tiền-tiện ha huyết, bạc đới thường lưu, mỗi chai 1 p. 00.*

Trong hiệu lúc nào cũng có thầy thuốc ai hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Qui khách ở xa chiếu-cố cho xin gửi tiền trước, và tiền cước mỗi đồng thêm 0 p. 20, từ 1 p. 00 trở lên mấy gửi hầu.

SIOU-HANG-LAM

108, phố hàng Buồm, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc :

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh : đau dạ dầy, đi tả, đau ruột, đi thảo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần ; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một tí nước lã : trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán : 0 $ 60 một lọ

Agents d'Annonces en Europe

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet PARIS

19, 21, 23 Ludgate Hill LONDRES

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 268

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ nhưng thứ xuyến, lĩnh, lạo, hàng, quế, vấn vấn và hàng Saigon như lĩnh, the, vấn vấn.

Nay mới có đủ các mùi, lăng thâm, mapa đen và sắt mán rộng khổ. Nhứt-ý hàng nầy bán buôn tương tắm, chớ không bán lẻ nê không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn bạch

2010 YU-WO-TSEONG



THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi

Kính trình qui-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, gót cao-su Wood Milne, dây giầy (lacet) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu cố

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở cạ-la-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

IENO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酋補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2 $ 40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每時食前每日兩次服之

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

51, phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2010

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.

Nên dùng thuốc :

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gởi bán tại Hà nội

hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul Bert.

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe

Trị được bệnh huyết suy

làm cho trong máu

thêm chất đỏ

Gởi bán tại :

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh nơi đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine

Giá 1 $ 40 một hộp

Thuốc thul PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.

RẤT CÔNG HIỆU

Giá bán 1 $ 10

Chỗ tại phòng thuốc PARAT, Paris

Có gửi bán tại Hà-nội

HIỆU BÀO CHẾ

CHASSAGNE

59, phố Paul Bert.

PILULES

APHRODISIAQUES

du Docteur SIMTES

Rất nhanh rất công hiệu

Chữa các bệnh sinh-dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy-hiểm cả.

Chỗ tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gởi bán tại:

Hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

SÁP MỠ

Ba



PACHOD Frères & Cie LYON

Đi xem Hội-chợ nên cần dùng thứ gì??

Các ngài đi quan sát Hội-chợ năm nay nên dùng kính trắng của hiệu ***LY-SENG-BAO****, 42, phố hàng Bồ, Hanoi. Kính trắng dùng tròng tỏ những đồ kỹ-nghệ trong Hội-chợ. Bắt đầu từ ngày hội cho đến hết hội, ngài nào mua một cái kính, thì sẽ biếu một bánh thuốc lào, để các ngài nếm cho biết nghề thuốc lào thực ngon của bản-hiệu đã thí-nghiệm, bán buôn bán lẻ nơi xa gần đã có tiếng ngót 50 năm nay.*

2052

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN NHUT-BÁO

(Xuất-bản mỗi ngày 8.500 tờ)

6 trương

GIÁ BÁN BÁO :

Một năm	12 $ 00
Sáu tháng	6. 50
Ba tháng	3. 50

Báo-quán ở tại đường Catinat, số 157, Saigon (Cochinchine).

Tôn-chỉ của tờ báo là để truyền-bá tư-tưởng văn-minh của Pháp-quốc, luận về kinh-tế lý-tài, báo tin lạ xảy ra trong Đông-Pháp, mỗi kỳ đều có tiểu-thuyết. Mua báo xin gởi mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, chủ-nhơn thâu nhận.

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lúc mua vé thì giá 25 quan; còn thì đóng làm 24 tháng mỗi tháng 1 quan. Kẻ tiền lần đầu, liền được ngay cái vé, cứng mình có thể bỏ vé về trong số thì được cả tiền. Mình chỉ nhận vào đánh một vé thì thôi, hoặc nhiều không nữa, mà đã được dự cái cuộc rút số, tại được cả quyền số hiện mình có vé và tùy ý mình lựa.

Về Crédit National, mỗi năm có bốn kỳ rút số : là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có :

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500 000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Tiền rút số lần kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất số cũng để trúng làm

Muốn đơn các cách rút số kỳ, nên gửi 20 quan cho ông chủ nhiệm nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Việc bán sẽ nào thay nhà, hiệu buôn ngoài vì Mùa thu, xác nhà mua sẽ được hoàn đúng như thường

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)